

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

7 JUIN 1955.

PROJET DE LOI sur les éconômats.

PROPOSITION DE LOI relative aux éconômats et aux groupements de consommateurs.

RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES CLASSES MOYENNES (1), PAR M. JANSSENS.

MESDAMES, MESSIEURS,

La suppression des éconômats figure, depuis longtemps, parmi les principales revendications des Classes Moyennes commerçantes et artisanales.

La proposition de loi.

Le 25 mars 1952, MM. Discry et consorts ont déposé sur le bureau de la Chambre une proposition de loi interdisant, dans certaines conditions, l'activité de ces sortes de magasins ou comptoirs, installés à l'intérieur de l'entreprise et vendant au personnel les marchandises les plus diverses (Doc. n° 307, 1951-1952).

Amendée et adoptée à l'unanimité par la Commission des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, cette proposition a fait l'objet d'un rapport de M. De Gryse, en date du 10 février 1954 (Doc. n° 261, 1953-1954).

(1) Composition de la Commission : M. Philippart, président; MM. Charpentier, De Clerck, Eeckman, Gendebien, Hermans, Struyvelt, Tanghe, Vanden Boeynants, Van Goey, Van Hamme, Verbaanderd. — Boutet, Busieau, Cudell, Daman, De Groote, Deruelles, Dieudonné, M^{me} Fontaine-Borguet, MM. Hossey, Thielemans (Georges). — Janssens, Violon.

Voir :

288 (1954-1955) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 et 3 : Amendements.

59 (S. E. 1954) :

- N° 1 : Proposition de loi.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

7 JUNI 1955.

WETSONTWERP betreffende de diensten voor personeelszorg.

WETSVOORSTEL betreffende de economaten en de verbruikersgroeperingen.

VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE MIDDENSTAND (1), UITGEBRACHT DOOR DE HEER JANSSENS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De afschaffing der economaten is sedert lang één der voornaamste eisen van de handeldrijvende en ambachtelijke Middenstand.

Het wetsvoorstel.

Op 25 Maart 1952 werd door de heren Discry c.s. bij de Kamer een wetsvoorstel ingediend waarbij onder bepaalde voorwaarden de werkzaamheid verboden wordt van deze soorten van afdelingen of winkels die in de onderneming ingericht worden en aan het personeel de meest verscheidene koopwaren verkopen (Stuk n° 307, 1951-1952).

Nadat dit voorstel eenparig door de Commissie voor de Economische Zaken en de Middenstand geamendeerd en goedgekeurd werd, bracht de heer De Gryse er op 10 Februari 1954 verslag over uit (Stuk n° 261, 1953-1954).

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Philippart, voorzitter; de heren Charpentier, De Clerck, Eeckman, Gendebien, Hermans, Struyvelt, Tanghe, Vanden Boeynants, Van Goey, Van Hamme, Verbaanderd. — Boutet, Busieau, Cudell, Daman, De Groote, Deruelles, Dieudonné, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Hossey, Thielemans (Georges). — Janssens, Violon.

Zie :

288 (1954-1955) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 en 3 : Amendementen.

59 (B. Z. 1954) :

- N° 1 : Wetsvoorstel.

Devenue caduque par suite de la dissolution des Chambres, elle a été redéposée, le 2 juin 1954, dans le texte adopté par la Commission (Doc. n° 59/1, S.E. 1954).

Ses développements constatent que, durant la guerre, la pénurie des denrées alimentaires et des produits de première nécessité justifiait, dans une certaine mesure, la création d'économats et de groupements de consommateurs destinés à faciliter le ravitaillement et l'approvisionnement du personnel des administrations publiques, des offices parétatiques et des industries privées.

Mais, depuis le retour à l'économie normale du temps de paix, le développement et l'extension de ces organismes sont devenus une nuisance et un danger pour le commerce régulier.

Il convient donc de supprimer et même de réprimer cette forme déloyale de la concurrence.

La proposition de loi a été renvoyée à la Commission des Classes Moyennes de la Chambre qui décida d'abord de surseoir à son examen jusqu'à ce que le Gouvernement ait pu déposer à son tour un projet de loi relatif au même objet, qui avait été approuvé en Conseil des Ministres et soumis pour avis au Conseil d'Etat.

Le projet de loi.

Ce projet de loi, signé par MM. Bossaert, Ministre des Classes Moyennes, et Rey, Ministre des Affaires Economiques, a été déposé le 17 mai 1955.

Après avoir rendu hommage aux initiatives de parlementaires tels que M. Warnant au Sénat et M. Discry à la Chambre, l'exposé des motifs confirme la nécessité de mettre fin à une situation qui cause un préjudice incontestable aux petites et moyennes entreprises.

S'inspirant largement de la proposition Discry, le projet considère également que les économats, tels qu'ils fonctionnent actuellement dans les services publics et les entreprises privées constituent une forme de concurrence anormale à l'égard des commerçants établis.

Les travaux de la Commission.

La proposition et le projet de loi ayant été portés, en même temps, à l'ordre du jour de votre Commission, celle-ci a décidé de les examiner conjointement.

La priorité a toutefois été donnée au projet gouvernemental qui a servi de base à la discussion.

Il convient de souligner que la discussion générale a été souvent confondue avec l'examen des articles.

De nombreuses observations ont été formulées, dont certaines ont donné lieu au dépôt d'amendements.

Le présent rapport s'efforce de refléter le plus fidèlement possible la physionomie des débats qui ont porté à la fois, sur les principes et les modalités d'application des mesures législatives proposées.

La discussion générale.

I. — Votre Commission s'est tout d'abord préoccupée de préciser le sens et la portée des dispositions de l'article 3 du projet qui s'appliquent uniquement aux entreprises privées.

Vervallen ingevolge de ontbinding der Kamers, werd het wetsvoorstel op 2 Juni 1954 opnieuw ingediend in de door de Commissie goedgekeurde tekst (Stuk n° 59/1, B.Z. 1954).

In de toelichting wordt vastgesteld dat tijdens de oorlog de schaarste aan voedingswaren en allernoodwendigste producten, tot op zekere hoogte, de oprichting van economaten en van verbruikersgroeperingen wettigde ten einde de bevoorrading van het personeel van de openbare besturen, de parastatale instellingen en de privaatsnijverheid te vergemakkelijken.

Maar sinds de terugkeer naar de normale economie van vreedstijd is de ontwikkeling en de uitbreiding van deze inrichtingen schadelijk en gevaarlijk voor de regelmatige handel geworden.

Deze vorm van oneerlijke concurrentie zou dan ook moeten afgeschaft, zelfs gestraft worden.

Het wetsvoorstel werd terug bij de Kamercommissie voor de Middenstand aanhangig gemaakt, die eerst besloot het onderzoek uit te stellen om de Regering de tijd te gunnen om een wetsontwerp over dezelfde kwestie in te dienen, dat in de Ministerraad goedgekeurd werd en waaromtrent de Raad van State advies moest uitbrengen.

Het wetsontwerp.

Het wetsontwerp, ondertekend door de heren Bossaert, Minister van Middenstand, en Rey, Minister van Economische Zaken, werd op 17 Mei 1955 ingediend.

Nadat hulde werd gebracht aan de parlementaire initiatieven, zoals die van de heer Warnant in de Senaat en van de heer Discry in de Kamer, zegt de memorie van toelichting dat het noodzakelijk is een einde te maken aan een toestand die ongetwijfeld nadelig is voor de kleine en middelgrote ondernemingen.

Het ontwerp dat grotendeels berust op het voorstel Discry, zegt eveneens dat de economaten, zoals ze thans in de openbare diensten en de particuliere bedrijven bestaan, een abnormale concurrentievorm zijn ten opzichte van de gevestigde handelaars.

Werkzaamheden van de Commissie.

Daar het voorstel en het ontwerp terzelfdertijd op de agenda van uw Commissie werden geplaatst, heeft deze besloten ze samen te bespreken.

De voorrang werd evenwel gegeven aan het ontwerp van de Regering dat tot basis van de beraadslaging diende.

Vermeld moet worden dat de algemene beraadslaging en de bespreking der artikelen vaak ineenliepen.

Talrijke opmerkingen werden gemaakt, waarvan sommige aanleiding hebben gegeven tot het indienen van amendementen.

In dit verslag wordt getracht op de meest getrouwe wijze het verloop van de debatten weer te geven, die tegelijk betrekking hadden op de beginselen en op de toepassingsmodaliteiten der voorgestelde wetgevende maatregelen.

Algemene bespreking.

I. — Uw Commissie heeft vooreerst getracht de betekenis en de strekking van het bepaalde in artikel 3 van het ontwerp dat uitsluitend geldt voor de private ondernemingen, te omschrijven.

Tel qu'il est rédigé, cet article pourrait inciter les préposés à constituer des coopératives. L'économe du patron se transformerait ainsi en un économe du personnel. De plus, l'employeur aurait la possibilité d'accorder indirectement à ses ouvriers et employés des avantages que la loi doit interdire.

Pour résoudre la difficulté, il faudrait supprimer toute distinction entre les organismes publics et les entreprises privées.

Il faudrait également ajouter au texte du projet de loi les garanties prévues à l'article 3 de la proposition Discry, à savoir : 1° que l'activité des économes ne peut s'exercer que dans des locaux séparés ou distincts de ceux de l'entreprise; 2° que leur personnel ne peut être recruté parmi les préposés de l'employeur, et 3° que le personnel ne peut prester des services éventuels qu'en dehors des heures de travail.

**

II. — Ces observations ont amené votre Commission à discuter l'article premier.

Plusieurs membres ont estimé que la définition et l'énumération des services publics manquaient de précision.

De plus, le texte n'interdit pas à des fonctionnaires et agents de se constituer en groupements autonomes et d'exploiter des économes dans les locaux où ils exercent leurs fonctions.

La proposition Discry est, à cet égard, plus explicite puisqu'elle vise tous les organismes placés sous l'autorité directe ou indirecte de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements publics.

Le Ministre ayant fait remarquer que son texte tient compte de l'avis du Conseil d'Etat, votre Commission a décidé d'appliquer à l'article premier les règles établies par l'article 3.

De cette façon, il n'y aura plus de différence entre le secteur public et le secteur privé.

**

III. — Un membre a posé ensuite la question de savoir s'il ne fallait pas harmoniser les dispositions du projet avec celles de certaines lois existantes, telles que l'article 3 de la loi du 16 août 1887 portant réglementation du paiement des salaires des ouvriers, l'article 11 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail ou encore les prescriptions de l'arrêté royal du 5 avril 1952 réglementant le travail à domicile.

Le Ministre ayant rappelé que l'avis du Conseil d'Etat ne mentionnait rien à ce sujet, un autre membre a fait remarquer que les différentes lois citées constituaient une réaction contre le « truck-system » en vigueur au XIX^e siècle dans maintes entreprises et qu'elles n'avaient d'autre but que d'empêcher l'exploitation des ouvriers.

Il n'y a donc aucune confusion ni aucune contradiction à craindre.

**

IV. — L'article 2, lettre c, autorise la vente et la distribution de repas et boissons destinés à être consommés sur place par les employés ou ouvriers et par les membres de leur famille.

Zoals het luidt, zou dit artikel de aangestelden er toe kunnen aansporen coöperaties op te richten. Het econoom van de werkgever zou aldus omgevormd worden in een econoom van het personeel. Daarbij zou de werkgever de mogelijkheid hebben onrechtstreeks aan zijn werklieden en bedienden voordelen toe te kennen die de wet moet verbieden.

Om deze moeilijkheid op te lossen, zou ieder onderscheid moeten afgeschaft worden tussen de openbare organismen en de private ondernemingen.

Eveneens zouden bij de tekst van het wetsontwerp de waarborgen, waarvan sprake in artikel 3 van het wetsvoorstel Discry, dienen gevoegd, namelijk : 1° dat de werkzaamheid van de economen slechts mag geschieden in lokalen die afgescheiden of afgezonderd zijn van de lokalen van de onderneming; 2° dat hun personeel niet mag worden aangeworven onder de aangestelden van de werkgever, en 3° dat het personeel slechts zijn eventuele diensten mag verstrekken buiten de werkuren.

**

II. — Deze opmerkingen hebben uwe Commissie er toe gebracht het eerste artikel te bespreken.

Verschillende commissieleden vonden dat de bepaling en de opsomming van de openbare diensten niet genoeg nauwkeurig waren.

Bovendien wordt bij deze tekst aan de ambtenaren en personeelsleden niet verboden autonome groeperingen op te richten en economen te exploiteren in de lokalen waar zij hun ambtsbezigdheden uitoefenen.

Het wetsvoorstel Discry is in dit opzicht formeler, vermits het geldt voor alle organismen die rechtstreeks of onrechtstreeks onder het gezag van de Staat, van de provincies, van de gemeenten en van de openbare instellingen geplaatst zijn.

Daar de Minister had opgemerkt dat zijn tekst rekening houdt met het advies van de Raad van State, besliste Uw Commissie op het eerste artikel de regels toe te passen die vastgelegd zijn in artikel 3.

Op die wijze zal er geen verschil meer zijn tussen de openbare en de private sector.

**

III. — Een lid stelde vervolgens de vraag of de bepalingen van het ontwerp niet in overeenstemming moeten gebracht worden met die van sommige bestaande wetten, namelijk artikel 3 der wet van 16 Augustus 1887 de betaling van het loongeld aan de werklieden regelende, artikel 11 der wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst of nog de voorschriften van het koninklijk besluit van 5 April 1952 houdende regeling van de huisarbeid.

De Minister wijst er op dat in het advies van de Raad van State daarover niets wordt gezegd, maar een ander lid merkt op dat de verschillende vermelde wetten een reactie zijn tegen het « truck-system », dat in de XIX^e eeuw in menige onderneming bestond en dat zij niets anders beogen dan te beletten dat de arbeiders worden geëxploiteerd.

Er is dus hoegenaamd geen verwarring of tegenstrijdigheid te vrezen.

**

IV. — Artikel 2, letter c, staat de verkoop en de verdeling toe van maaltijden en dranken, die bestemd zijn om ter plaatse door de bedienden of werklieden en door hun familieleden te worden verbruikt.

Faut-il en déduire que les cantines resteront autorisées ?

Cette question intéresse les agents et les préposés qui ne désirent pas consommer un repas complet et se contentent de manger rapidement « un morceau sur le pouce ».

La Conférence Internationale du Travail à Genève a, paraît-il, émis le vœu que les services patronaux organisent des cantines séparées des mess.

Il faudrait donc autoriser aussi la vente et la distribution d'aliments et de produits à consommer sur place ou bien encore remplacer le mot « repas » par le mot « aliments ».

Le Ministre a fait alors observer que, dans ce cas, le contrôle deviendrait difficile, sinon impossible.

Quant à l'article 2, *littera d*, votre Commission a estimé que si les services de caractère médical peuvent comprendre l'application de remèdes immédiats et urgents, il est souhaitable de voir disparaître les éconômats pharmaceutiques qui se développent dans les grandes villes, à côté des coopératives et qui causent aux pharmaciens établis un tort considérable.

C'est un danger pour la santé publique de laisser dispenser des médicaments par des organismes sans responsabilité.

Pour sauvegarder le commerce régulier des produits pharmaceutiques et l'exercice légal de la profession de pharmacien, il est donc indispensable d'interdire dans ce domaine, l'activité des éconômats et des groupements de consommateurs.

**

V. — Revenant à l'article 3, plusieurs membres ont successivement développé des thèses différentes, qui peuvent être résumées comme suit :

1° La rédaction de cet article favoriserait la constitution de groupements de consommateurs susceptibles de paralyser l'activité du petit commerce.

Il existe des organismes de ce genre dans plusieurs grandes usines.

Il faudrait interdire l'octroi de subventions à ces groupements, sans faire de distinction entre les services publics et les entreprises privées.

2° Il ne faut pas aller trop loin dans la voie des interdictions.

Dans le secteur public comme dans le secteur privé, les membres du personnel s'entendent fréquemment pour faire des achats en commun et commander directement au producteur. Faut-il pour cela les obliger à constituer une société commerciale autonome ?

3° Il y a évidemment un danger à vouloir trop réglementer. Il faut, dans la mesure du possible, respecter la liberté individuelle. D'ailleurs, le personnel n'admettrait pas qu'on lui défende de créer des coopératives.

Le but poursuivi par le projet de loi sera atteint lorsqu'on empêchera d'imputer les frais de fonctionnement des éconômats sur les frais généraux de l'entreprise.

Les libéralités doivent apparaître clairement et complètement dans la comptabilité et être prélevées sur le bénéfice net de l'organisme qui les accorde, ce qui permettra un contrôle sérieux et efficace.

Mais, pour cela, il faut nécessairement exiger la constitution d'une société commerciale autonome.

Is daaruit af te leiden dat de cantines mogen blijven bestaan ?

Deze kwestie is van belang voor de personeelsleden en de aangestelden, die geen volledige maaltijd wensen te gebruiken en zich tevreden stellen met gauw « uit de vuist te eten ».

De Internationale Arbeidsconferentie te Genève heeft, naar het schijnt, de wens uitgesproken dat de werkgeversdiensten cantines inrichten, die van de gemeenschappelijke eetzaal gescheiden zijn.

Men zou dus ook de verkoop en de uitdeling van ter plaatse te verbruiken spijzen en producten moeten toestaan of wel het woord « maaltijden » door « spijzen » vervangen.

De Minister wees er dan op dat in dit geval de controle moeilijk, zoniet onmogelijk zou worden.

In verband met artikel 2, *littera d*, oordeelde uw Commissie dat, al mogen de diensten van medische aard het dadelijk toedienen van dringende geneesmiddelen omvatten, het wenselijk is dat de apothekerij-economaten, die in de grote steden naast de coöperaties tot stand komen en de gevestigde apotheken veel schade berokkenen, verdwijnen.

Het is een gevaar voor de volksgezondheid, geneesmiddelen te laten verkopen door organismen zonder verantwoordelijkheid.

Met het oog op de bescherming van de regelmatige handel in pharmaceutische producten en van de wettelijke uitoefening van het apothekersberoep is het derhalve volstrekt nodig, op dit gebied de werkzaamheid van economaten en verbruikersgroeperingen te verbieden.

**

V. — In verband nog met artikel 3 hebben een aantal leden achtereenvolgens verschillende stellingen verdedigd, die als volgt kunnen worden samengevat :

1° De formulering van dit artikel zou de totstandkoming in de hand werken van verbruikersgroeperingen, die de werkzaamheid van de kleine handelaars dreigen te verlammen.

Dergelijke organismen bestaan in verscheidene grote fabrieken.

Het verlenen van toelagen aan die groeperingen zou moeten worden verboden, zonder onderscheid tussen de openbare diensten en de private ondernemingen.

2° Er mag niet te ver worden gegaan op de weg der verbodsbepalingen.

In de openbare als in de private sector komen de personeelsleden vaak overeen, bepaalde aankopen gezamenlijk te doen en rechtstreeks bij de producent te bestellen. Moeten zij daarom verplicht worden een zelfstandige handelsvennootschap op te richten ?

3° Er ligt klaarblijkelijk een gevaar in een te ver doorgedreven reglementering. De individuele vrijheid moet zoveel mogelijk worden geëerbiedigd. Trouwens, de personeelsleden zouden niet aanvaardden dat hun verboden wordt coöperaties op te richten.

Het door dit wetsontwerp nagestreefde doel is bereikt wanneer wordt verhinderd, dat de werkingskosten van de economaten op de bedrijfskosten van de onderneming worden aangerekend.

De toelagen moeten duidelijk en volledig in de boekhouding vermeld zijn, en worden afgenomen van de netto-winst van het organisme dat ze verleent, wat een ernstige en degelijke controle mogelijk maakt.

Maar daartoe is het volstrekt nodig de oprichting van een zelfstandige handelsvennootschap te eisen.

4° Le projet de loi interdit uniquement la vente et la distribution de marchandises et de denrées, ce qui implique l'autorisation de faire des achats en commun.

Ce n'est que dans le cas de la constitution, au sein de l'entreprise, d'un comptoir permanent que l'interdiction peut jouer. Les commandes collectives restent donc autorisées.

5° L'essentiel, c'est de réunir le maximum de garanties pour empêcher l'activité nuisible des éconômats, en précisant l'interdiction d'utiliser les locaux de l'entreprise et de prester des services pendant les heures de travail.

Ce qu'il faut éviter, c'est que le patronat subventionne ces groupements d'une façon indirecte ou irrégulière, aux dépens du petit commerce.

6° Il a ensuite été question d'obliger les groupements de consommateurs à revêtir la forme d'une association sans but lucratif.

Cette suggestion a été repoussée pour le motif qu'en dehors de l'acceptation de dons et legs, ces associations ne sont pas, comme les sociétés commerciales, soumises à l'obligation de tenir une comptabilité régulière.

*
**

VI. — A ce point, de la discussion générale, un membre a proposé :

1° de préciser dans le texte de l'article premier la notion de « services publics »;

2° de décider que les agents des services publics tout comme les préposés des entreprises privées ne peuvent exercer les activités décrites à l'article premier dans les locaux de l'établissement ni pendant les heures de service;

3° de signaler dans le rapport que le but de la loi n'est pas d'entraver la liberté individuelle mais bien de combattre la concurrence déloyale et d'empêcher les employeurs de faire du paternalisme à bon marché.

Plusieurs autres commissaires ont confirmé leur opinion qu'il ne fallait faire aucune distinction entre les organismes publics et le secteur privé.

A cet effet, il y aurait lieu d'étendre aux articles 1 et 2 les dispositions de l'article 3, en employant une formule générale d'interdiction.

*
**

VII. — A ce moment, un membre a constaté que votre Commission approuvait unanimement le principe du projet de loi.

Il s'agit, ni plus ni moins, de protéger le commerce régulier, y compris les coopératives, contre la concurrence dangereuse des éconômats qui ont beaucoup moins de charges et de frais.

Mais on ne peut maintenir le texte de l'article 3, qui doit être complété par les garanties spéciales de la proposition Discry, concernant l'utilisation des locaux et la prestation des services par les membres du personnel.

*
**

VIII. — La discussion s'est ensuite portée sur les dispositions pénales de l'article 4.

Les peines d'emprisonnement ont été jugées excessives. Une amende suffirait.

4° Bij het wetsontwerp worden enkel de verkoop en de verdeling van goederen en eetwaren verboden, wat onderstelt dat gemeenschappelijke aankopen toegelaten zijn.

Slechts wanneer in de onderneming zelf een vaste verkoopafdeling wordt ingericht, heeft het verbod uitwerking. De gemeenschappelijke bestellingen blijven dus toegelaten.

5° Hoofdzak is zoveel mogelijk waarborgen ter verijdeling van een schadelijke werkzaamheid der economaten te bekomen, door te bepalen dat het verboden is de lokalen van de onderneming te gebruiken en tijdens de werkuren diensten te verstrekken.

Er moet vermeden worden dat de werkgevers zulke groeperingen onrechtstreeks of onregelmatig, ten koste van de kleinhandel, subsidiëren.

6° Vervolgens werd voorgesteld de verbruiksgroeperingen te verplichten de vorm van vereniging zonder winst-oogmerken aan te nemen.

Dit voorstel werd verworpen om de reden dat, afgezien van het aanvaarden van giften en legaten, voor die verenigingen de verplichting tot het voeren van een regelmatige boekhouding niet geldt, wat wel het geval is voor de handelsvennootschappen.

*
**

VI. — In dit stadium van de algemene bespreking stelde een lid voor :

1° in de tekst van het eerste artikel het begrip « openbare diensten » nader te omschrijven;

2° te beslissen dat de personeelsleden in overheidsdienst, evenmin als de bedienden in private bedrijven, de in het eerste artikel bepaalde werkzaamheden in de lokalen van de inrichting, noch tijdens de diensturen mogen verrichten;

3° in het verslag te zeggen dat de wet niet tot doel heeft de individuele vrijheid te belemmeren, maar wel oneerlijke concurrentie tegen te gaan en de werkgevers te verhinderen aan goedkoop paternalisme te doen.

Verscheidene andere leden bevestigden hun opvatting dat geen onderscheid mag worden gemaakt tussen de openbare organismen en de private sector.

Daartoe zou het bepaalde in artikel 3 mede op de artikelen 1 en 2 van toepassing dienen verklaard te worden door een algemene verbodsformule te gebruiken.

*
**

VII. — Op dat ogenblik stelde een lid vast dat uw Commissie het principe van het wetsontwerp eenparig goedkeurt.

De ware bedoeling is de regelmatige handel, met inbegrip van de coöperaties, te beschermen tegen de gevaarlijke concurrentie van de economaten, die heel wat minder lasten en kosten hebben te dragen.

De tekst van artikel 3 kan echter niet behouden worden : hij moet worden aangevuld met de speciale waarborgen van het voorstel Discry betreffende het gebruik van de lokalen en het verstrekken van de diensten door de leden van het personeel.

*
**

VIII. — De bespreking liep vervolgens over de strafbepalingen vervat in artikel 4.

De gevangenisstraffen werden overdreven geacht; een geldboete zou volstaan.

Un membre a également mis en doute l'opportunité et l'efficacité de la sanction consistant à ordonner la cessation des activités interdites par la loi.

On ne conçoit pas, en effet, qu'un tribunal correctionnel puisse enjoindre à l'Etat, aux provinces ou aux communes de cesser une activité que ces autorités auraient décidé d'exercer. Ce serait là une méconnaissance flagrante du principe de la séparation des pouvoirs.

Le Conseil d'Etat, dans son avis, a fait allusion à cette difficulté en signalant que la disposition de l'article 4 « soulève la question de la responsabilité ministérielle et de l'application éventuelle de l'article 90 de la Constitution, au cas où le Ministre apparaît, en tant que dirigeant du service public ou de la régie, comme l'auteur de l'infraction ».

Ce problème d'ordre constitutionnel s'applique également aux pouvoirs provincial et communal.

L'intervention des tribunaux répressifs est d'ailleurs tout à fait superflue pour les pouvoirs publics puisqu'une action en nullité est ouverte devant le Conseil d'Etat.

DISCUSSION DES ARTICLES ET DES AMENDEMENTS.

Article premier.

Votre Commission a adopté à l'unanimité l'amendement de M. Vanden Boeynants (Doc. n° 288/2) en remplaçant toutefois les mots « à titre gracieux ou contre rémunération » par la formule plus juridique : « à titre gratuit ou onéreux ».

Art. 1bis (nouveau).

Votre Commission a décidé de réserver l'amendement de M. Vanden Boeynants tendant à insérer dans un article 1bis (nouveau) les conditions prévues à l'article 3 de la proposition Discry (Doc. n° 288/2).

Art. 2.

Cet article a été adopté à l'unanimité, sous réserve des observations relatives à l'interdiction pour les services de caractère médical de vendre et de distribuer des produits pharmaceutiques.

Art. 3.

a) Premier alinéa.

M. Discry a soutenu que son amendement (Doc. n° 288/2) corrige et améliore sur deux points le texte du projet de loi :

1° sa forme prohibitive contribuera à faire obstacle à la constitution de sociétés commerciales autonomes;

2° il étend au personnel des services publics l'interdiction de créer des groupements de consommateurs.

Dès lors, l'article 1bis (nouveau) proposé par M. Vanden Boeynants deviendrait inutile.

M. Deruelles a défendu un autre amendement.

Een lid betwijfelde of de strafmaatregel wenselijk en doeltreffend is waardoor de stopzetting der bij de wet verboden bedrijvigheid wordt bevolen.

Het gaat inderdaad niet op dat een correctionele rechtbank aan de Staat, de provincies of de gemeenten zou bevelen een werkzaamheid stop te zetten, welke die overheid zou besloten hebben uit te oefenen. Dat zou een flagrante miskennen zijn van het beginsel van de scheiding der machten.

De Raad van State heeft in zijn advies op die moeilijkheid gezinspeeld en er op gewezen dat, bij deze bepaling van artikel 4 « de kwestie rijst van de ministeriële verantwoordelijkheid en van een eventuele toepassing van artikel 90 van de Grondwet in het geval dat de Minister, als bestuurder van een openbare dienst of van een regie, de dader van een overtreding zou zijn ».

Dat probleem van grondwettelijke aard geldt eveneens voor de provinciale en gemeentelijke machten.

Het ingrijpen van de strafrechtbanken is trouwens geheel overbodig voor de openbare besturen, vermits een vordering tot nietigverklaring bij de Raad van State openstaat.

BESPREKING DER ARTIKELEN EN AMENDEMENTEN

Eerste artikel.

Het amendement van de heer Vanden Boeynants (*Stuk* n° 288/2) werd door uw Commissie eenparig aangenomen, maar met vervanging van de woorden « à titre gracieux ou contre rémunération » in de Franse tekst, door de meer juridische formule « à titre gratuit ou onéreux ».

Art. 1bis (nieuw).

Uw Commissie besloot het amendement van de heer Vanden Boeynants, dat er toe strekt in een artikel 1bis (*nieuw*) de vereisten op te nemen, vermeld in artikel 3 van het voorstel Discry (*Stuk* n° 288/2), voor te behouden.

Art. 2.

Dit artikel werd eenparig aangenomen, onder voorbehoud van de opmerkingen betreffende het verbod aan de diensten van medische aard om pharmaceutische producten te verkopen of uit te delen.

Art. 3.

a) Eerste lid.

De heer Discry betoogt dat zijn amendement (*Stuk* n° 288/2) de tekst van het wetsontwerp op twee punten juist en beter maakt :

1° de verbiedende vorm er van zal er toe bijdragen de oprichting van zelfstandige handelsvennootschappen te verhinderen;

2° het breidt het verbod tot oprichting van gebruikers-groeperingen uit tot het personeel der openbare diensten.

Hierdoor zou het door de heer Vanden Boeynants voorgestelde artikel 1bis (*nieuw*) overbodig worden.

De heer Deruelles verdedigt een ander amendement.

Selon lui, le terme « employeur » ne peut s'appliquer aux services publics. Le statut des fonctionnaires et agents des services publics est réglementaire et non contractuel.

Il a donc proposé le texte suivant :

« Les fonctionnaires et agents des services publics visés à l'article premier ne peuvent exercer les activités reprises au dit article que s'ils constituent à cette fin une société commerciale autonome.

» Il en est de même des membres du personnel des entreprises privées visées à l'article 2. »

Un commissaire s'est inquiété de la situation des membres du personnel d'une entreprise publique ou privée qui désirent acheter en commun des marchandises.

Le texte proposé n'aura-t-il pas pour effet d'ériger en délit cette pratique usuelle et licite ?

M. Deruelles, tout en reconnaissant la pertinence de cette observation, a répondu que son amendement n'interdit pas les achats en commun. Le texte proposé par M. Discry concernant la constitution de groupements de consommateurs laisserait subsister l'équivoque.

M. Discry s'est rallié à l'amendement de M. Deruelles.

Ce qu'il faut interdire, c'est le groupement des consommateurs mais non le groupement des commandes. Les achats en commun doivent donc être autorisés.

Un autre membre a demandé alors si les cantines seront supprimées. Ne pourrait-on au moins autoriser la vente et la distribution d'aliments consommés sur place ?

Le Ministre, appuyé par MM. Discry et Deruelles, a fait valoir que cette activité serait incontrôlable et ouvrirait la porte à de nombreux abus.

Votre Commission a adopté à l'unanimité le premier alinéa de l'article 3 amendé par M. Deruelles.

b) Alinéa 2.

M. Deruelles a présenté un amendement ayant pour effet d'appliquer les dispositions de l'article 3 aussi bien au personnel des services publics qu'à celui des entreprises privées.

Il a proposé de libeller comme suit un article 3bis (nouveau) :

« Il est interdit aux pouvoirs et services publics visés à l'article premier d'allouer à ces sociétés des subsides ou des prestations gratuites sous quelque dénomination que ce soit.

» Les employeurs visés à l'article 2 ne sont autorisés à le faire qu'à la condition que ces libéralités apparaissent clairement et complètement dans la comptabilité et qu'elles soient prélevées sur le bénéfice net de l'entreprise. »

M. Eeckman a déclaré qu'il préférerait interdire radicalement toute subvention tant par les services publics que par les entreprises privées.

Le Ministre lui a répondu que les garanties prévues par le projet de loi étaient suffisantes.

Au surplus, les subventions du secteur privé seront taxées. C'est à cette condition que le Ministre des Affaires Economiques, co-signataire du projet, est d'accord pour autoriser ces subventions.

Le Ministre a ajouté que l'Administration des Contributions directes lui avait certifié que les libéralités seraient soumises à l'impôt.

Naar zijn mening kan de term « werkgever » niet gelden voor de openbare diensten. Het statuut van het Rijkspersoneel is van reglementaire en niet van contractuele aard.

Hij stelde dus volgende tekst voor :

« De in het eerste artikel bedoelde ambtenaren en beambten der openbare diensten mogen de in vermeld artikel bedoelde werkzaamheden alleen uitoefenen indien zij te dien einde een zelfstandige handelsvennootschap oprichten.

» Hetzelfde geldt voor de personeelsleden van de in artikel 2 bedoelde private ondernemingen. »

Een lid van de Commissie maakte zich bezorgd over de toestand van de personeelsleden van een openbare of private onderneming die gemeenschappelijk koopwaren willen aankopen.

Zal de voorgestelde tekst niet ten gevolge hebben dat deze gewone en geoorloofde handelwijze strafbaar wordt gesteld ?

De heer Deruelles geeft toe dat die opmerking gegrond is, doch betoogt tevens dat zijn amendement de gemeenschappelijke aankoop van koopwaren niet verbiedt. Door de tekst van de heer Discry betreffende de oprichting van verbruikersgroeperingen zou de dubbelzinnigheid blijven bestaan.

De heer Discry sluit zich bij het amendement van de heer Deruelles aan.

Alleen het groeperen van verbruikers, en niet het groeperen van koopwaren moet worden verboden. De gemeenschappelijke aankopen moeten dus worden toegelaten.

Een ander lid vroeg daarop of de cantines zullen afgeschaft worden. Kan althans de verkoop en de uitdeling van ter plaatse verbruikte spijsen niet worden toegelaten ?

De Minister, bijgevalen door de heren Discry en Deruelles, betoogt dat deze werkzaamheid niet zou kunnen gecontroleerd worden en talrijke misbruiken zou mogelijk maken.

Uw Commissie keurde het eerste lid van artikel 3, gecomendeerd door de heer Deruelles, eenparig goed.

b) Lid 2.

De heer Deruelles stelde een amendement voor, dat tot gevolg heeft het bepaalde in artikel 3 zowel op het personeel der openbare diensten als op dat van de private ondernemingen toe te passen.

Hij stelde een artikel 3bis (nieuw) voor, dat zou luiden als volgt :

« Het is de in het eerste artikel bedoelde overheden en overheidsdiensten verboden aan die vennootschappen toelagen of kosteloze dienstverstrekkingen onder welke benaming ook te verlenen.

» De in artikel 2 bedoelde werkgevers mogen het slechts doen op voorwaarde dat deze giften duidelijk en volledig uit de boekhouding blijken en dat ze van de netto-winst van de onderneming worden afgenomen. »

De heer Eeckman verklaarde dat hij liever radicaal alle subsidiëring, zowel door de openbare diensten als door de private ondernemingen zou willen verbieden.

De Minister antwoordde hem dat het wetsontwerp voldoende waarborgen bevat.

Bovendien zullen op de toelagen van de private sector belastingen worden geheven. Op die voorwaarde is de Minister van Economische Zaken, medeondertekenaar van het ontwerp, bereid om die toelagen toe te staan.

De Minister voegde er aan toe dat het Bestuur der Directe Belastingen hem de verzekering had gegeven dat de giften zullen belast worden.

D'ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que certains organismes accordent des ristournes à leurs membres. Peut-on le leur défendre ?

Deux commissaires ont appuyé l'amendement de M. Deruelles. Si les subventions sont imposables, on ne peut les interdire. Ce qu'il faut éviter, c'est la concurrence déloyale.

M. Eeckman s'est incliné devant cette déclaration, mais il a demandé que le rapport précise que les subventions accordées par les employeurs et prélevées sur le bénéfice net seront soumises à la taxe professionnelle.

Votre Commission ayant pris acte de cette précision, a adopté à l'unanimité le deuxième alinéa de l'article 3 amendé par M. Deruelles, sous la forme d'un article 3bis.

Elle a décidé, toutefois, de remplacer le mot « subsides » par le mot « subventions ».

c) Amendements de M. Vanden Boeynants et de M. Discry relatifs aux conditions de fonctionnement des sociétés autonomes de consommateurs :

1° M. Vanden Boeynants a défendu son amendement tendant à insérer un article 1bis, dont l'examen avait été réservé par la Commission.

Il a soutenu que le texte du projet n'empêcherait pas des agents des services publics de constituer des groupements bénéficiant de subventions indirectes, telles que l'utilisation gratuite de locaux chauffés et éclairés ou de prestations effectuées pendant les heures de service.

M. Discry a défendu à son tour l'amendement qu'il a présenté à l'article 3 *in fine* et qui deviendrait un article 3ter (nouveau).

M. Vanden Boeynants s'y est rallié.

Un membre a posé toutefois la question de savoir si les mots « dans des locaux séparés et distincts » avaient une valeur juridique suffisante, et s'il ne conviendrait pas d'y ajouter « ou pris en location par le patron ».

Plusieurs membres intervenant dans la discussion ont fait d'autres suggestions.

Finalement, M. Deruelles a arrêté le texte suivant, auquel la Commission s'est ralliée :

« Ces groupements ne peuvent fonctionner dans des locaux mis à leur disposition par les pouvoirs et services publics ou par les employeurs intéressés. »

Cet amendement deviendra le premier alinéa d'un article 3ter (nouveau).

2° La Commission a adopté ensuite les alinéas 2 et 3 de l'amendement de M. Discry. M. Vanden Boeynants ayant retiré son amendement concernant l'article 1bis (nouveau).

Art. 4.

a) M. Deruelles a présenté un amendement tendant à supprimer les peines d'emprisonnement.

Dans l'application des lois de caractère social, les tribunaux renoncent généralement à infliger des peines de prison, même si elles sont facultatives.

Il vaut mieux, dès lors, majorer les amendes et porter leur montant de 100 à 1.000 francs, au lieu de 26 à 1.000 francs.

Overigens mag niet uit het oog verloren worden, dat sommige organismen hun leden *ristorno's* uitkeren. Kan dat verboden worden ?

Twee leden steunden het amendement van de heer Deruelles. Indien op de toelagen belastingen kunnen geheven worden, kan men ze niet verbieden. Wat moet vermeden worden is oneerlijke concurrentie.

De heer Eeckman legde zich bij die verklaring neer, maar verzocht dat in het verslag nader wordt bepaald dat de toelagen, door de werkgevers toegekend en van de nettowinst afgenomen, onder toepassing van de bedrijfsbelasting zullen vallen.

Na van deze nadere bepaling akte te hebben genomen, nam uw Commissie lid 2 van artikel 3, zoals het door de heer Deruelles werd geamendeerd, aan in de vorm van een artikel 3bis.

Zij besliste evenwel het woord « subsides » in de Franse tekst door « subventions » te vervangen.

c) Amendementen van de heer Vanden Boeynants en van de heer Discry betreffende de werkingvoorwaarden van de naamloze verbruikersvennootschappen :

1° De heer Vanden Boeynants verdedigde zijn amendement dat er toe strekte een artikel 1bis in te lassen, waarvan de bespreking door de Commissie voorbehouden werd.

Hij beweerde dat de tekst van het ontwerp de personeelsleden der openbare diensten niet kon beletten groeperingen op te richten die onrechtstreekse toelagen zouden bekomen, zoals het kosteloos gebruik van verwarmde en verlichte lokalen of dienstverstrekingen tijdens de diensturen.

De heer Discry verdedigde op zijn beurt het amendement dat hij ingediend had op artikel 3 *in fine* en dat artikel 3ter (nieuw) zou worden.

De heer Vanden Boeynants sloot zich hierbij aan.

Een lid wenste evenwel te weten of de woorden « in afzonderlijke lokalen » een voldoende juridische waarde hadden en of het niet nodig was er aan toe te voegen « of in lokalen door de werkgever gehuurd ».

Verschillende leden die in de bespreking tussenkwamen, deden andere suggesties.

Ten slotte stelde de heer Deruelles volgende tekst voor, die door de Commissie werd aanvaard :

« Deze groeperingen mogen niet werken in lokalen die ter beschikking worden gesteld door de openbare besturen en diensten of door de betrokken werkgevers ».

Dit amendement wordt het eerste lid van artikel 3ter (nieuw).

2° Vervolgens aanvaardde de Commissie lid 2 en lid 3 van het amendement van de heer Discry, nadat de heer Vanden Boeynants zijn amendement op artikel 1bis (nieuw) had ingetrokken.

Art. 4.

a) De heer Deruelles heeft een amendement ingediend om de gevangenisstraffen af te schaffen.

Bij de toepassing van de wetten met sociale strekking worden door de rechtbanken gewoonlijk geen gevangenisstraffen opgelegd, zelfs wanneer de mogelijkheid daartoe bestaat.

Het is dus beter de geldboeten te verhogen en hun bedrag te brengen op 100 tot 1.000 frank, in plaats van op 26 tot 1.000 frank.

b) Un membre a attiré l'attention de la Commission sur l'avis du Conseil d'Etat selon lequel la disposition du deuxième alinéa de l'article 4 manquerait de clarté.

Une nouvelle discussion s'est engagée sur le point de savoir s'il fallait maintenir ou modifier le texte qui prévoit que le tribunal ordonne la cessation des activités exercées en infraction aux dispositions de la loi.

Finalement, plutôt que d'amender cette disposition inutile, votre Commission a décidé de supprimer le deuxième alinéa de l'article 4.

c) Quant à la confiscation des objets du délit, il a semblé superflu de la prévoir dans le texte de l'article 4.

Elle est de droit, en vertu des articles 42 et 43 du Livre I^{er}, Chapitre II, Section VII du Code pénal, qui disposent :

« Art. 42. — La confiscation spéciale s'applique :

» 1^o aux choses formant l'objet de l'infraction et à celles qui ont servi ou qui ont été destinées à la commettre, quand la propriété en appartient au condamné;

» 2^o aux choses qui ont été produites par l'infraction.

» Art. 43. — La confiscation spéciale sera toujours prononcée pour crime ou délit.

» Elle ne sera prononcée pour contravention que dans les cas déterminés par la loi. »

Et comme l'article 5 du projet dispose que toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la loi, votre Commission a estimé qu'il était inutile de rédiger un texte spécial pour définir les objets dont le tribunal prononce la confiscation.

Il va de soi que celle-ci s'appliquera au mobilier, au matériel, aux marchandises, aux moyens de transport de l'organisme dont l'activité constitue un délit.

Art. 5.

La discussion relative à la confiscation a entraîné *ipso facto* l'adoption de cet article.

Art. 5bis (nouveau).

M. Eeckman a proposé l'insertion d'un article 5bis (nouveau) prévoyant que les infractions seront constatées par les agents de la police du commerce dépendant du Ministère des Affaires Economiques.

A défaut de cette disposition, les auteurs des délits pourraient opposer l'incompétence de ces agents qui auraient dressé procès-verbal.

Un membre a fait observer que l'avis du Conseil d'Etat a entraîné la suppression de l'article 6 originaire qui prévoyait que le Ministère des Affaires Economiques serait chargé d'exécuter la loi. C'est au Roi qu'incombe l'exécution des lois, en vertu de l'article 67 de la Constitution.

Le Ministère des Classes Moyennes doit donc faire en sorte que ses délégués aient les pouvoirs et les attributions de la police judiciaire. Mais cela devrait faire l'objet d'une loi spéciale.

b) Een lid heeft de aandacht van de Commissie gevestigd op het advies van de Raad van State, luidens hetwelk het bepaalde in het tweede lid van artikel 4 weinig duidelijk is.

Een nieuwe bespreking volgt over de vraag of de tekst, waarbij wordt bepaald dat de rechtbank de stopzetting beveelt van de in overtreding van de bepalingen der wet uitgeefende werkzaamheden, dient gehandhaafd of gewijzigd te worden.

Ten slotte beslist de Commissie het tweede lid van artikel 4 weg te laten, liever dan die overbodige bepaling te amenderen.

c) Wat de verbeurdverklaring van de voorwerpen van het misdrijf betreft, leek het overbodig daarover in de tekst van artikel 4 te handelen.

Zij geschiedt rechtens, krachtens de artikelen 42 en 43 van Boek I, Hoofdstuk II, Afdeling VII van het Wetboek van Strafrecht, waarin wordt bepaald :

« Art. 42. — Bijzondere verbeurdverklaring wordt toegepast :

» 1^o op de zaken welke het voorwerp van het misdrijf uitmaken, en op die welke gediend hebben of bestemd waren tot het plegen van het misdrijf, wanneer zij eigendom van de veroordeelde zijn;

» 2^o op de zaken die uit het misdrijf voortkomen.

» Art. 43. — Bijzondere verbeurdverklaring wordt wegens misdaad of wanbedrijf altijd uitgesproken.

» Wegens overtreding wordt zij alleen uitgesproken in de bij de wet bepaalde gevallen. »

En vermits in artikel 5 van het ontwerp wordt gezegd dat alle bepalingen van het Boek I van het Wetboek van Strafrecht toepasselijk zijn op de in de wet vermelde misdrijven, was uw Commissie van oordeel dat het overbodig was een speciale tekst op te stellen om de voorwerpen te bepalen, waarvan de rechtbank de verbeurdverklaring uitsprekt.

Het spreekt vanzelf dat die verbeurdverklaring slaat op het meubilair, het materieel, de goederen en de vervoermiddelen van het organisme waarvan de werkzaamheid een misdrijf uitmaakt.

Art. 5.

De bespreking over de verbeurdverklaring bracht *ipso facto* de goedkeuring van dit artikel mede.

Art. 5bis (nieuw).

De heer Eeckman heeft de inlassing voorgesteld van een artikel 5bis (nieuw), waarin wordt bepaald dat de misdrijven worden vastgesteld door de beampten van de handelspolitie die van het Ministerie van Economische Zaken afhangt.

Bij gebreke van deze bepaling zouden de plegers van de misdrijven de onbevoegdheid kunnen tegenwerpen van die beampten die proces-verbaal zouden hebben opgemaakt.

Een lid merkte op dat ingevolge het advies van de Raad van State het oorspronkelijk artikel 6 is weggevallen, waarbij bepaald werd dat de Minister van Economische Zaken zou belast zijn met het uitvoeren van de wet. Krachtens artikel 67 der Grondwet komt de uitvoering van de wetten toe aan de Koning.

Het Ministerie van Middenstand dient er dus voor te zorgen dat zijn afgevaardigden de machten en bevoegdheden van de gerechtelijke politie hebben. Dit zou echter in een bijzondere wet moeten geregeld worden.

M. Deruelles a présenté ensuite un nouvel amendement proposant de rédiger comme suit l'article 5bis (nouveau) :

« Outre les officiers de la police judiciaire, les agents judiciaires près des parquets, les gendarmes, les agents de la police communale, les inspecteurs et contrôleurs de l'Administration du Commerce intérieur et de l'Administration des Classes Moyennes sont qualifiés à l'effet de rechercher et constater les infractions aux dispositions de la présente loi.

« A cette fin, ils ont la libre entrée des établissements visés aux articles 1 et 2. Tous renseignements qu'ils demandent doivent leur être communiqués » (Doc. n° 288/3).

Cet amendement a été adopté, après une modification de forme, les mots « sont qualifiés à l'effet de... » étant remplacés par les mots « sont qualifiés pour... ».

**

L'ensemble du projet de loi amendé par votre Commission a été adopté à l'unanimité.

Le texte nouveau est annexé au présent rapport.

A la suite des amendements, la numérotation des articles a été modifiée comme suit :

L'article 3bis (nouveau) deviendra l'article 4.

L'article 3ter (nouveau) deviendra l'article 5.

L'article 4 deviendra l'article 6.

L'article 5 deviendra l'article 7.

L'article 5bis (nouveau) deviendra l'article 8.

L'article 6 deviendra l'article 9.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
Ch. JANSSENS.

Le Président,
M. PHILIPPART.

De heer Deruelles diende vervolgens een nieuw amendement in, waarbij wordt voorgesteld het artikel 5bis (nieuw) als volgt te doen luiden :

« Buiten de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de rechterlijke beambten bij de parketten, de leden van de Rijkswacht, de agenten van de gemeentelijke politie, de inspecteurs en controleurs van het Bestuur voor de Binnenlandse Handel en van het Bestuur voor de Middenstand bevoegd om de inbreuken op de bepalingen van deze wet op te sporen en vast te stellen.

« Daartoe hebben zij vrije toegang tot de in de artikelen 1 en 2 bedoelde inrichtingen. Alle inlichtingen die zij vragen moeten hun worden verstrekt » (Stuk n° 288/3).

Dit amendement werd aangenomen, nadat een wijziging in de vorm was aangebracht : in de Franse tekst werden de woorden « sont qualifiés à l'effet de... », vervangen door : « sont qualifiés pour... ».

**

Het wetsontwerp, zoals het door uw Commissie werd geamendeerd, werd in zijn geheel eenparig aangenomen.

De nieuwe tekst is bij dit verslag gevoegd.

Ingevolge de amendementen wordt de nummering van de artikelen als volgt gewijzigd :

Het artikel 3bis (nieuw) wordt artikel 4.

Het artikel 3ter (nieuw) wordt artikel 5.

Artikel 4 wordt artikel 6.

Artikel 5 wordt artikel 7.

Het artikel 5bis (nieuw) wordt artikel 8.

Artikel 6 wordt artikel 9.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
Ch. JANSSENS.

De Voorzitter,
M. PHILIPPART.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Il est interdit à l'Etat, aux provinces et aux communes ainsi qu'aux services publics :

a) de vendre ou de distribuer des denrées ou marchandises aux personnes qu'ils rétribuent ou aux membres de leur famille;

b) de prêter à titre gratuit ou onéreux à ces diverses personnes, des services autres que la fourniture de repas ou de boissons ou que des services de caractère social ou médical.

Art. 2.

Il est interdit à tout employeur, personne physique ou morale, de vendre lui-même ou par personne interposée à

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

Het is de Staat, de provincies en de gemeenten alsook de openbare diensten verboden :

a) aan de door hen bezoldigde personen of aan de leden van hun gezin waren of goederen te verkopen of uit te delen;

b) aan deze verscheidene personen diensten ten kostelozen of bezwarenden titel te verstrekken met uitzondering van het verschaffen van maaltijden of dranken of van diensten van sociale of medische aard.

Art. 2.

Het is elke werkgever, natuurlijke of rechtspersoon, verboden aan zijn bedienden of werklieden en aan de leden van

ses employés ou ouvriers et aux membres de leur famille des denrées ou marchandises et de prêter ou faire prêter des services au profit de ces mêmes personnes.

Sont toutefois autorisées :

a) la vente de marchandises ou de denrées dont la fabrication, la transformation ou la vente constituent l'activité habituelle de l'entreprise;

b) la vente de marchandises ou de denrées dont les employés ou ouvriers font usage à des fins professionnelles au sein de l'entreprise;

c) la vente et la distribution de repas et boissons destinés à être consommés sur place par les employés ou ouvriers et par les membres de leur famille;

d) la prestation au profit des mêmes personnes de services de caractère social ou médical.

Art. 3.

Les fonctionnaires et agents des pouvoirs et services publics visés à l'article premier, ne peuvent exercer les activités reprises au dit article que s'ils constituent à cette fin une société commerciale autonome.

Il en est de même des membres du personnel des entreprises privées visées à l'article 2.

Art. 4.

Il est interdit aux pouvoirs et services publics visés à l'article premier, d'allouer à ces sociétés des subventions ou des prestations gratuites sous quelque dénomination que ce soit.

Les employeurs visés à l'article 2 ne sont autorisés à le faire qu'à la condition que ces libéralités apparaissent clairement et complètement dans la comptabilité et qu'elles soient prélevées sur le bénéfice net de l'entreprise.

Art. 5.

Ces groupements ne peuvent fonctionner dans des locaux mis à leur disposition par les pouvoirs et services publics ou par les employeurs intéressés.

Leur personnel ne peut être recruté parmi les fonctionnaires ou agents en activité de service, ni parmi les ouvriers, employés ou préposés occupés par l'employeur.

Toutefois ceux-ci sont autorisés à leur prêter leurs services en dehors des heures de travail.

Art. 6.

Les infractions à la présente loi sont punies d'une amende de 100 à 1.000 francs.

Art. 7.

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

hun gezin zelf of door een tussenpersoon waren of goederen te verkopen en ten bate van deze zelfde personen diensten te verstrekken of te laten verstrekken.

Zijn evenwel toegelaten :

a) de verkoop van goederen of waren, waarvan de fabricage, de verwerking of de verkoop de gewone werkzaamheid van de onderneming is;

b) de verkoop van goederen of waren, waarvan de bedienden of werklieden voor beroepsdoeleinden binnen de onderneming gebruik maken;

c) de verkoop en de verdeling van maaltijden en dranken, die bestemd zijn voor verbruik ter plaatse door de bedienden of werklieden en door de leden van hun gezin;

d) de verstrekking van diensten van sociale of medische aard ten bate van dezelfde personen.

Art. 3.

De in het eerste artikel bedoelde ambtenaren en beambten der openbare besturen en diensten mogen de in vermeld artikel bedoelde werkzaamheden alleen uitoefenen indien zij te dien einde een zelfstandige handelsvennootschap oprichten.

Hetzelfde geldt voor de personeelsleden van de in artikel 2 bedoelde private ondernemingen.

Art. 4.

Het is aan de openbare besturen en diensten, bedoeld bij het eerste artikel, verboden aan deze vennootschappen toelagen te verlenen of kosteloze dienstverstrekkingen te verschaffen onder welke benaming ook.

De bij artikel 2 bedoelde werkgevers worden er slechts toe gemachtigd dit te doen op voorwaarde dat deze giften duidelijk en volledig uit de boekhouding blijken en dat ze op de nettowinst van de onderneming worden afgenomen.

Art. 5.

Die groeperingen mogen hun werkzaamheden niet uitoefenen in lokalen die ter beschikking worden gesteld door de openbare besturen en diensten of door de betrokken werkgevers.

Hun personeel mag niet worden aangeworven onder de ambtenaren of beambten in actieve dienst, noch onder de door de werkgever tewerkgestelde arbeiders, bedienden of aangestelden.

Deze laatsten mogen er evenwel hun diensten verstrekken buiten de werkuren.

Art. 6.

De overtredingen van deze wet worden gestraft met geldboete van 100 tot 1.000 frank.

Art. 7.

Al de bepalingen van Boek I van het Wetboek van strafrecht, Hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn op de bij deze wet bepaalde misdrijven van toepassing.

Art. 8.

Outre les officiers de la police judiciaire, les agents judiciaires près des parquets, les gendarmes, les agents de la police communale, les inspecteurs et contrôleurs de l'Administration du Commerce intérieur et de l'Administration des Classes Moyennes sont qualifiés pour rechercher et constater les infractions aux dispositions de la présente loi.

A cette fin, ils ont la libre entrée des établissements visés aux articles 1 et 2. Tous renseignements qu'ils demandent, doivent leur être communiqués.

Art. 9.

La présente loi entre en vigueur six mois après sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 8.

Buiten de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de rechterlijke beambten bij de parketten, de leden van de Rijkswacht, de agenten van de gemeentelijke politie, de inspecteurs en controleurs van het Bestuur voor de Binnelandse Handel en van het Bestuur voor de Middenstand bevoegd om de inbreuken op de bepalingen van deze wet op te sporen en vast te stellen.

Daartoe hebben zij vrije toegang tot de in de artikelen 1 en 2 bedoelde inrichtingen. Alle inlichtingen die zij vragen moeten hun worden verstrekt.

Art. 9.

Deze wet treedt in werking zes maanden na dat zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.
